

ПОЛИКУЛЬТУРНО-МИРОВОЗЗРЕНЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ: МЕЖПРЕДМЕТНАЯ ИНТЕГРАЦИЯ

© 2010 Ю.В.Благов

Тольяттинское музыкальное училище

Статья поступила в редакцию 31.03.2010

В статье раскрываются проблемы поликультурно-мировоззренческого потенциала иностранных языков и литературы в образовательной деятельности студентов. Соответствующее внимание уделяется интегрированным урокам. Межпредметная интеграция обобщает знания учащихся по смежным учебным предметам, придавая целостность представлениям о мире и человеке.

Ключевые слова: поликультурность, интегрированные уроки, межпредметные связи, межкультурная коммуникация.

°Каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием (опять же иностранным, если слово иностранное) представление о мире. Языковая культура является неотъемлемой и существенной частью культуры человека в целом. Значительно возросла образовательная и самообразовательная функции иностранных языков, их профессиональная значимость в школе, в вузе, на рынке труда в целом, что повлекло за собой усиление мотивации в изучении языков международного общения. Обучение иностранному языку на основе ознакомления с культурой других стран является одной из основных целей и принципов всего процесса изучения иностранного языка в высших и средних специальных учебных заведениях. Оно подразумевает знакомство с существующими политическими, деловыми, нравственными, религиозными, эстетическими идеями представителей другой этнической культуры, с психологией, историей, литературой других народов. Это создает плодотворную почву для высокого интеллектуального и социокультурного уровня развития учащихся.

Изучение литературы и иностранного языка в их интегративных связях имеет важное значение для формирования мировоззрения, развития личностного самосознания, ценностных ориентаций учащихся. Литература, по справедливому замечанию В.А.Лукова, является частью художественной деятельности и обладает самыми существенными признаками искусства¹. Поэтому, как вид искусства, она даёт совокупность знаний о человеке, его предназначении и роли в жизни общества, отношении к окру-

жающему миру, его деятельности, мыслях и чувствах, нравственных и эстетических идеалах. В центре внимания русских и зарубежных классиков – человек, его духовная и социальная сущность. Поэтому изучение литературы – одно из основных средств формирования самосознания, мировоззрения молодого человека во всех его аспектах – историческом, эстетическом, духовно-нравственном, этнокультурном.

«Полноценное освоение литературы достигается медленным прочувствованным и духовно-ориентированным чтением и рассмотрением художественного целого в контексте истории народа, истории национальной литературы и творческой биографии писателя. Вместе с тем её изучение невозможно без важнейших историко-литературных, художественно эстетических и духовно-нравственных понятий и представлений («идейно-художественное содержание», «пафос», «идеал», «народность», «национальный характер», «совесть», «долг», «честь» и т.п.). Без всего этого изучение литературы теряет смысл»².

Воспитательный потенциал литературы определяется следующими составляющими: целеполаганием – гармоническое сочетание в реализации образовательных, воспитательных и развивающих целей ведёт к росту воспитательного потенциала курса литературы; определением содержания, закреплённым в обязательном списке, составленном на основе научно-методологических подходов; выбором методов, приёмов, технологий, несущих свою долю влияния на личность учащегося с учётом специфики литературного материала, учебных групп, личности педагога, требований, предъявляемых обществом³. Что касается иностранного языка, то он выступает, прежде всего, как средство коммуникации, и главная цель его изучения – развитие иноязычной коммуни-

⁰Благов Юрий Владимирович, преподаватель английского языка, соискатель кафедры русской, зарубежной литературы и методики преподавания литературы Поволжской государственной социально-гуманитарной академии. E-mail: yuri-blagov@mail.ru

¹ Луков В.А. История литературы: Зарубежная литература истоков до наших дней: Учеб. пособ. для студ. высш. учеб. заведений. – 2-е изд., испр. – М.: 2005. – С.3.

² Троицкий В.Ю. Формирование основ культуры и мировоззрения учащихся и преподавание словесности // Филология и школа. Труды Всероссийских научно-практических конференций «Филология и школа». Вып. 1. – М.: 2003. – С.47.

³ Казначеева Н.Н. Использование воспитательного потенциала курсов литературы в образовательном процессе: Методические рекомендации для учителей. – М.: 2004. – С.6 – 7.

кативной компетенции, которая носит прагматический характер, т.е. ориентирована на практическую пользу человеческого существования на земле. Очень важным при обучении иностранному языку является содержание учебного материала, так как оно обуславливает социально-сущностную сторону воспитания в процессе обучения⁴.

В современных условиях обучения иностранному языку в средних специальных и высших учебных заведениях все более острой необходимостью приобретают постановка и решение важных общедидактических, педагогических и методических задач, имеющих целью расширить общеобразовательный кругозор учащихся, привить им стремление овладеть знаниями шире обязательных программ. Одним из путей решения этих задач является интеграция учебных дисциплин в процессе обучения иностранного языка.

Межпредметные связи – одно из эффективных средств профессионализации учебного процесса. Их реализация служит организации учебной деятельности студентов и профессиональной ориентации, повышению общего культурного уровня студентов, а также расширению творческих и совершенствованию их языковых возможностей. Межпредметная интеграция дает возможность систематизировать и обобщать знания учащихся по смежным учебным предметам.

Межпредметные связи – это установление взаимной согласованности содержания образования по преподаваемым учебным дисциплинам, построение и отбор материала, исходя из общих целей образования и оптимального учёта учебно-воспитательных задач, обусловленных спецификой каждого учебного предмета. Реализация межпредметных связей способствует достижению большего эффекта в общем развитии обучающихся, в гармоническом развитии всех сфер их интеллектуальной и эмоциональной деятельности⁵.

Взаимосвязи с другими учебными дисциплинами разнообразны и многофункциональны. Основное значение межпредметных связей состоит в том, что они дают возможность увязать в единую систему все знания, получаемые по различным учебным дисциплинам, а также получать новые знания на основе этих связей. При современных тенденциях к синтезу и интеграции научных знаний межпредметные связи играют большую роль в преподавании иностранного языка и могут быть использованы как средство мотивации иноязычной речевой деятельности.

Особенностью иностранного языка, как учебной дисциплины является то, что он по определению И.А.Зимней «беспредметен»⁶. Он изучается как сред-

ство общения, а тематика речи привносится извне. Иностранному языку открыт для использования содержания из различных областей знаний. Роль межпредметных связей в процессе преподавания иностранного языка исследовалась такими учеными, как Н.В.Канунникова, Е.И.Облакова, Н.А.Ощелкова, Л.Н.Шелонцова.

Осуществление межпредметных связей иностранного языка с другими учебными предметами может быть реализовано при условии отбора и организации текстового материала на основе интегративного подхода. При обучении иностранному языку применяются следующие приемы использования межпредметных связей: обсуждение проблем межпредметного содержания, межпредметные тексты, межпредметные контрольные работы, кроссворды межпредметного содержания, интегрированные курсы, интегрированные уроки⁷.

Для развития иноязычной коммуникативной компетенции обычно используются знания по литературе (сравнение литературных произведений в оригинале и в переводе, перевод стихотворных текстов с иностранного языка на русский и обратно и др.).

Одной из возможных форм организации текстов для чтения являются тексты-блоки интегрированных знаний и дополнительные тексты. Тексты-блоки интегрированных знаний строятся вокруг какого-либо обобщенного тезиса или ведущей идеи. Информация в таких текстах отражается в виде блоков знаний. Дополнительные тексты развивают идеи, заложенные в текстах-блоках, т.е. меняется лишь круг вопросов и совокупность явлений, фактов, аргументов, которые доказывают основную тему. Наличие нескольких текстов по теме помогают развить у обучаемых гибкость чтения, умение применять все его виды в комплексе.

«Межпредметные связи становятся весьма актуальными на современном этапе развития образования, совершенствование которого идет по пути интеграции знаний. Интеграция есть процесс и результат создания неразрывно связанного единого целого. В обучении она может осуществляться путем слияния в одном синтезированном курсе учебных предметов, суммирования основ наук, раскрытия комплексных учебных тем и проблем. Правильное установление межпредметных связей, умелое их использование важны для формирования гибкости ума учащихся, для активизации процесса обучения и для усиления практической и коммуникативной направленности обучения иностранному языку»⁸.

Исследования показывают, что повышение образовательного уровня обучения с помощью меж-

⁴ Евдокимова М.И. Воспитательный потенциал урока иностранного языка. // Иностранные языки в школе. – 2007. – № 4. – С.7.

⁵ Никонова С.М. Межпредметные связи в обучении школьников иностранным языкам. – М.: 1965.

⁶ Зимняя И.И. Психология обучения иностранному языку в школе. – М.: 1991.

⁷ Лисова И.В. и др. Междисциплинарные связи и интеграция научных знаний в процессе обучения иностранному языку // Материалы Международной научно-практической конференции «Современные тенденции в обучении иностранным языкам». – СПб.: 1999. <http://www.elective.ru/arts/lan10-c0322-p18040.phtml> (12.01.2009).

⁸ Значение художественной литературы в становлении школьников <http://www.bestreferat.ru/referat-91997.html> (18.02.2009).

предметной интеграции усиливает его воспитывающие функции. Особенно заметно это проявляется в области гуманитарных предметов. Кроме того, науки гуманитарного цикла ставят предмет для разговора, повод для коммуникации.

Литература играет большую роль в эстетическом развитии учащихся. Тексты художественных произведений являются важнейшим средством приобщения учащихся к культуре страны изучаемого языка, поэтому межпредметные связи иностранного языка с литературой необходимы при изучении основных достижений мировой художественной литературы. На таких уроках учащиеся получают знания о выдающихся писателях страны изучаемого языка, о конкретных произведениях художественной литературы, что приобретает в процессе чтения.

Психологическую сущность воспитательного воздействия на подростка художественной литературы Б.М.Теплов раскрывает следующим образом: «Воспитательное значение художественной литературы заключается в том, что она дает возможность войти «внутрь жизни», пережить кусок жизни, отраженный в свете определенного мировоззрения. И самое важное то, что в процессе этого переживания создаются определенные отношения и моральные оценки, имеющие несравненно большую принудительную силу, чем оценки, просто сообщаемые или усваиваемые»⁹.

Формирование полноценной личности учащегося немислимо без воздействия художественной литературы. Удовлетворение и развитие художественных интересов создает благоприятные условия формирования его личности, делает содержательным его досуг, его любимые занятия. Для того чтобы произведение художественной литературы могло выполнить свою воспитательную функцию, оно должно быть соответствующим образом воспринято. Отсюда вытекает важная психологическая задача – понять, как воспринимаются произведения искусства людьми разного возраста, какова специфика этого восприятия. Поэтому изучение проблемы восприятия литературных произведений представляет несомненный интерес¹⁰.

Использование интеграции формирует художественные вкусы учащихся, умение правильно понимать и ценить произведения искусства. Основными целями интеграции иностранного языка с гуманитарными дисциплинами, в том числе и с литературой, являются: совершенствование коммуникативно-познавательных умений, направленных на систематизацию и углубление знаний, и обмен этими знаниями в условиях иноязычного речевого общения; дальнейшее развитие и совершенствование эстетического вкуса учащихся.

Опыт показывает, что перестройка процесса обучения под влиянием целенаправленно осуществляемых межпредметных связей сказывается на его ре-

зультативности: знания приобретают качества системности, умения становятся обобщенными, комплексными, усиливается мировоззренческая направленность познавательных интересов учащихся, более эффективно формируется всесторонне развитая личность.

Интеграция является источником нахождения новых фактов, которые подтверждают или углубляют определенные наблюдения, выводы учащихся в различных предметах. Она снимает утомляемость, перенапряжение учащихся за счет переключения на разнообразные виды деятельности, предполагает усиление межпредметных связей, снижение перегрузок учащихся, расширение сферы получаемой информации учащимися, подкрепление мотивации обучения.

Любое обучение, как известно, есть передача молодому поколению культуры, накопленной человечеством¹¹. Это значит, что никакое обучение невозможно без накопления знаний об окружающей действительности – природе, обществе, человеке, его истории и культуре. Иноязычная культура есть часть мировой культуры. Таким образом, через иностранный язык, передавая учащимся иноязычную культуру, можно внести большой вклад в общее образование, в формирование всесторонне развитой, гармоничной личности.

Обучение иностранному языку на основе ознакомления с культурой других стран является одной из основных целей и принципов всего процесса изучения иностранного языка в высших и средних специальных учебных заведениях. Оно подразумевает знакомство с существующими политическими, деловыми, нравственными, религиозными, эстетическими идеями представителей другой этнической культуры, с психологией, историей, литературой других народов. Это создает плодотворную почву для высокого интеллектуального и социокультурного уровня развития учащихся.

В содержание такого обучения должны входить материалы профессионального и научного характера (управленческие, экономические и политические тексты). Причем немалое внимание должно уделяться чтению иноязычной художественной литературы, которая способствует более прочному усвоению культурологических сведений, поэтому мы считаем целесообразным включение в уроки иностранного языка произведения художественной литературы, так как они являются важной частью культуры народа – носителя языка.

Художественная литература играет особую роль среди источников культурологической информации. Способ постижения действительности заложенной в художественной литературе, предлагает приемы реализации убеждений и жизненных ценностей, является стимулом мышления и поведения, охватывает реальность наиболее полно, комплексно и эмоционально. Особенно важно использование художественной ли-

⁹ Теплов Б.М. Проблемы индивидуальных различий. – М.: 1961.

¹⁰ Значение художественной литературы

¹¹ Лернер И.Я. Дидактическая система методов обучения. – М.: 1976.

тературы для иллюстрации традиций, обычаев, образа жизни народа изучаемого языка. Произведения художественной литературы, в качестве источника страноведческой информации, способствуют расширению и углублению фоновых знаний, что в конечном итоге побуждает к чтению произведений и к лучшему их пониманию.

Е.В.Вечканова отмечает, что художественная литература способствует формированию социальных и индивидуальных качеств студента¹². Благодаря ей складывается эстетический вкус учащихся и происходит становление их художественного мировоззрения. Художественная литература является важным сегментом действительности, ведущим к познанию национальной культуры¹³. При этом, с культурологической точки зрения, художественная литература – довольно своеобразное явление, поскольку действительность, создаваемая автором, является особой по отношению к реальной. На эту двойственную сущность быть как зеркалом действительности, так и ею самую обратил внимание Д.С.Лихачев: «В любом литературном явлении, так или иначе, многообразно отражена и преображена реальность: от реальности быта до реальности исторического развития (прошлого и современного), от реальности жизни мира до реальности самой литературы в ее традициях и противопоставлениях»¹⁴.

Принимая во внимание тот факт, что художественный текст отражает национально-культурный аспект, то есть, характерные черты данной культуры, можно говорить, что он выступает в качестве «носителя и источника объективной информации о мире, зеркалом жизни и культуры народа»¹⁵. Особое место среди художественных текстов занимают поэтические, которые располагают большими возможностями в обучении иностранному языку, они дополняют языковую картину мира, формируют личностное отношение к прочитанному, расширяют фоновые знания, а также способствуют формированию умений иноязычного общения.

Знакомство с лучшими образцами зарубежной поэзии ведет не к простому накоплению знаний, а к постижению духа, культуры, психологии, образа мышления народа и в этом важное культуроведческое значение. В целом изучение иностранной поэзии формирует у учащихся способность участвовать в диалоге культур.

Изучая иностранную поэзию в подлиннике, можно познать то, что понять на родном языке адекватно

и своевременно нельзя; как хранитель другой культуры иностранный язык оказывает неоценимую услугу родному языку и культуре, поскольку раскрывает другой мир и как инструмент воспитания иностранный язык в определенном отношении вообще незаменим, без него невозможно столь же эффективно воспитать уважение к другим народам. Следовательно, изучение поэзии – это становление человека путем вхождения в культуру; благодаря ее присвоению он становится ее субъектом. А продукт изучения поэзии – это то, что приобрел, присвоил человек в результате познания, развития, воспитания и учения.

Изучение зарубежной, в частности английской поэзии, в процессе обучения иностранным языкам дает возможность учащимся по-другому взглянуть на проблемы своих сверстников в стране изучаемого языка, понять национально-специфические особенности в менталитете народа, сравнить стиль жизни, нравы и обычаи собственной страны и страны изучаемого языка. Восприятие произведения зарубежной классики должно быть по возможности, «универсальным», т.е. рождаться при участии всего духовного мира учащегося: нравственных убеждений, идеалов, представлений о своем жизненном назначении, эстетических предпочтений и т.д. Только при этом условии литературное произведение окажет воздействие на формирование личности учащегося, на характер его идейно-нравственных воззрений, художественного вкуса, поведения¹⁶.

Обладая достаточным уровнем владения иностранным языком, студенты способны оценить достоинства литературных произведений на иностранном языке, найти ответ на волнующие их вопросы бытия, опосредованно реализовав свою потребность в общении.

¹⁶ *Нартов К.М.* Взаимосвязи отечественной и зарубежной литературы в школьном курсе: Кн. для учителя. – М.: 1986. – С. 55.

¹² *Вечканова, Е.В.* Учебное и досуговое чтение студентов-гуманитариев // Бочкаревские чтения. Материалы XXX Зональной конф. литературоведов Поволжья, 6 – 8 апр. 2006 г. Т.4. – Самара: 2006. – С.140.

¹³ *Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.* Язык и культура. – М.: 1990. – С.69.

¹⁴ *Лихачев Д.С.* Литература – реальность – литература. – Л.: 1981. – С.167.

¹⁵ *Райхштейн А.Д.* Национально-культурный аспект интеркоммуникации // Иностранные языки в школе. – 1986. – № 5. – С.11.

MULTICULTURAL AND IDEOLOGICAL POTENTIAL OF FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURE: INTERDISCIPLINARY INTEGRATION

© 2010 Y.V.Blagov^o

Togliatti Musical College

The article is devoted to the problem of foreign languages and literature multicultural ideological potential in students' educational activities. The author highlights the importance of integrated lessons. Interdisciplinary integration summarizes students' knowledge on related subjects giving a comprehensive view of the world and the human being.

Keywords: multiculturalism, integrated lessons, interdisciplinary relationship, intercultural communication.

^o *Yuri Vladimirovich Blagov, Teacher of English, Competitor of Faculty of Russian, Foreign Literature and Literature Teaching Methodology of Volga Region State Social-Humanitarian Academy.
E-mail: yuri-blagov@mail.ru*